



AIRZONE

WebServer

**Manual de Usuario
Manuel d'Utilisateur
Manuale del Utente
User's Guide**

INDICE

Español

1. PRECAUCIONES Y POLITICA MEDIOAMBIENTAL	6
1.1. Precauciones	6
1.2. Política Medioambiental.....	6
2. NAVEGADORES COMPATIBLES	7
3. ACCESO	7
4. PANTALLAS DE WEBSERVER	9
4.1. Pantalla de Zonas.....	9
4.2. Pantalla de Zonas para Instalaciones de fancoil de Conductos	10
4.3. Pantalla de Zonas para Instalaciones de fancoil Individuales.....	11
4.4. Pantalla de Configuración General	12
5. OPCIONES DE CONFIGURACIÓN	12
6. INFORMACIÓN ADICIONAL	15
6.1. Versión de Firmware.....	15

English

1. WARNINGS AND ENVIRONMENTAL POLICY	16
1.1. Warnings	16
1.2. Environmental Policy	16
2. COMPATIBLE BROWSER	17
3. ACCESS	17
4. WEBSERVER SCREENS	19
4.1. Zone Screen	19
4.2. Zones screen for a Ducted fancoil Installations	20
4.3. Zones Screen for Individual fancoils Installations	21
4.4. General Setup Screen	22
5 SETUP OPTIONS.....	22
6 ADDITIONAL INFORMATION	25
6.1 Firmware Version.....	25

Francais

1. PRECAUTIONS ET POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE	26
1.1. Précaution	26
1.2. Politique Environnementale	26
2. NAVIGATEURS COMPATIBLES	27
3. ACCÈS	27
4 ÉCRANS DU SERVEUR WEB	29
4.1. Écran de Zones	29
4.2. Écran de Zones pour Installations de fancoil de Conduits	30
4.3. Écran de Zones pour Installations de fancoil Individuelles	31
4.4. Écran de Configuration Générale	32
5. OPTIONS DE CONFIGURATION	32
6. INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	35
6.1. Version du Firmware	35

Italiano

1. PRECAUZIONI E POLITICA AMBIENTALE	36
1.1. Precauzioni	36
1.2. Politica Ambientale	36
2. NAVIGATORI COMPATIBILI	37
3. ACCESSO	37
4. SCHERMATE DE WEBSERVER	39
4.1. Schermata di Zone	39
4.2. Schermata di Zone per Impianti fancoil a Condotti	40
4.3. Schermata di Zone per impianti fancoil individuali	41
4.4. Schermata di Configurazione Generale	42
5. OPZIONI DI CONFIGURAZIONE	42
6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE	45
6.1. Versione de Firmware	45

1. PRECAUCIONES Y POLITICA MEDIOAMBIENTAL

1.1. Precauciones

Por su seguridad y la de los dispositivos, respete las siguientes instrucciones:

- No manipule el sistema con las manos mojadas o húmedas
- Realice todas las conexiones sin alimentar el sistema.
- Realice todas las conexiones o desconexiones con el sistema de climatización sin alimentar.
- Tenga precaución de no realizar ningún cortocircuito en ninguna conexión del sistema.

1.2. Política Medioambiental



No tire nunca este equipo con los desechos domésticos. Los productos eléctricos y electrónicos contienen sustancias que pueden ser dañinas para el medioambiente si no se les da el tratamiento adecuado. El símbolo del contenedor de basura tachado indica la recogida selectiva de aparatos electrónicos, diferenciándose del resto de basuras urbanas. Para una correcta gestión ambiental, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, al final de su vida útil.

Las piezas que forman parte del mismo se pueden reciclar. Respete, por tanto, la reglamentación en vigor sobre protección medioambiental. Debe entregarlo a su distribuidor si lo reemplaza por otro, o depositarlo en un centro de recogida especializado.

Los infractores están sujetos a las sanciones y a las medidas que establece la Ley sobre protección del medio ambiente.

2. NAVEGADORES COMPATIBLES

			
v 19.0.1084.56	v 13.0.19	v 5.1.7	v 6.0.2900.2100
Español	Español	Español	Español Inglés Francés Italiano

3. ACCESO

Para entrar en el menú de configuración del webserver Airzone, seguir las siguientes indicaciones:

- 1) Acceda al Navegador Web.
- 2) Introduce la dirección IP asignada al webserver (por defecto 192.168.2.20).



- 3) Aparece la siguiente pantalla:



Haga click para entrar

- 4) Para acceder, haga click en el logo ó en el enlace. Aparece una ventana donde hay que introducir los datos de usuario y contraseña. Estos datos le serán proporcionados por su instalador. Utilice los campos siguientes para almacenar el usuario y contraseña¹:
 - Usuario:
 - Contraseña:

¹ Tener en cuenta que el webserver distingue entre mayúsculas y minúsculas.

Conectarse a 192.168.2.20

El servidor 192.168.2.20 en Acceso básico requiere un nombre de usuario y una contraseña.

Advertencia: este servidor está solicitando que su nombre de usuario y contraseña se envíen de forma no segura (autenticación básica sin conexión segura).

Usuario:

Contraseña:

☐ Recordar contraseña

5) Tras introducir el usuario y contraseña correctos se entra en la página principal del webserver.

WebServer Innobus - Windows Internet Explorer

http://192.168.2.20/i_frames.htm

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

WebServer Innobus

Salir | Configuración | Firmware

AIRZONE

Sistema actual:
Máquina 1

Todas las zonas
Zona 1
Zona 2

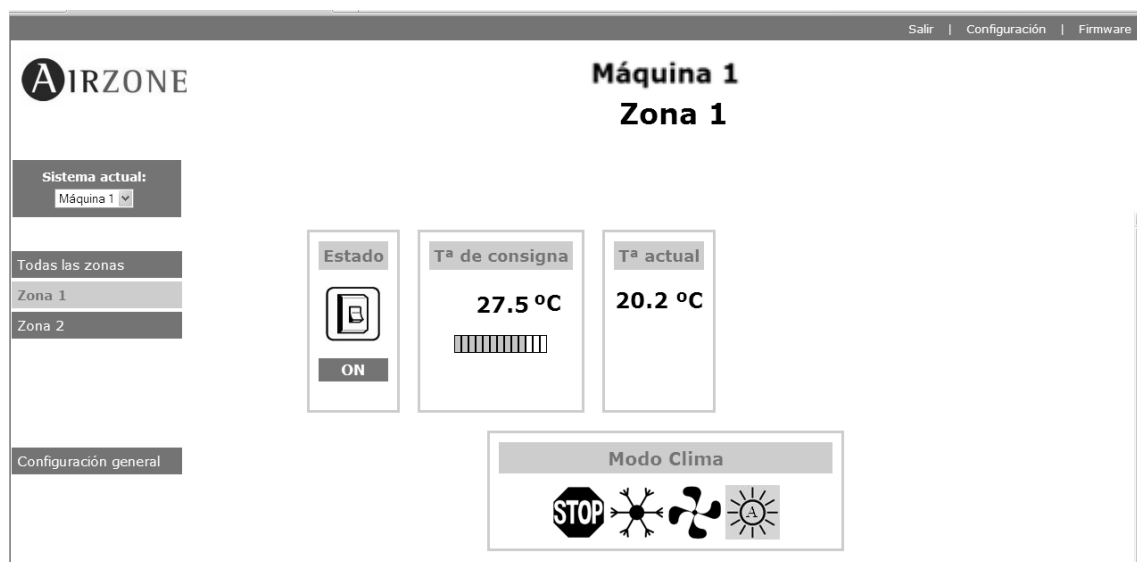
Configuración general

Bienvenido al sistema
Seleccione una zona

4. PANTALLAS DE WEBSERVER

4.1. Pantalla de Zonas

Al elegir una de las zonas de un sistema, se muestra la información relacionada con cada una de las zonas.



Los datos que se recogen en las dos pantallas anteriores son:

- **Estado ON/OFF:** Permite encender (ON) o apagar (OFF) la climatización en cada una de las zonas.
- **Tª de consigna:** Permite seleccionar la temperatura deseada de la zona.
- **Consigna mínima y consigna máxima:**

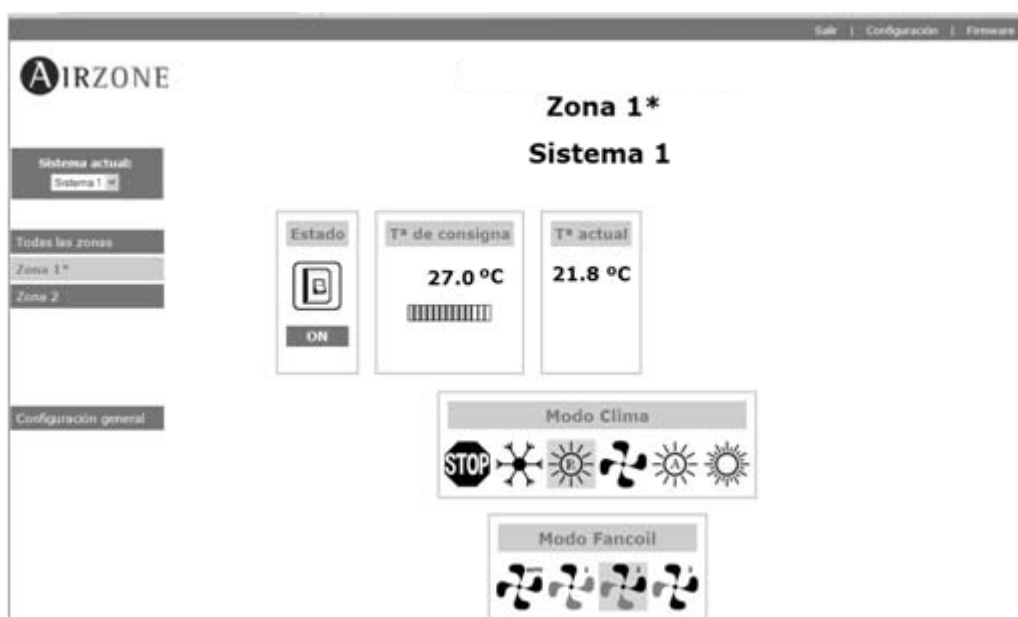
Modo	Lim. Min.	Lim. Max.
	18°C	26 °C
	19 °C	30 °C

- **Tª actual:** Muestra la temperatura ambiente en la zona.
- **Modo Clima:** Es el modo de climatización de la zona. Puede ser Stop, Frío, Ventilación, Bomba de Calor, Calor Radiante y Calor Combinado. Sólo en la zona maestra y en “Todas las zonas” se puede modificar el modo. En el resto de las zonas es sólo a título informativo.
- **Modo fancoil²:** Si se añade en la configuración del sistema un módulo de fancoil, este modo permite seleccionar la velocidad de fancoil entre las siguientes: velocidad Auto, velocidad 1, 2 ó 3.

4.2. Pantalla de Zonas para Instalaciones de fancoil de Conductos

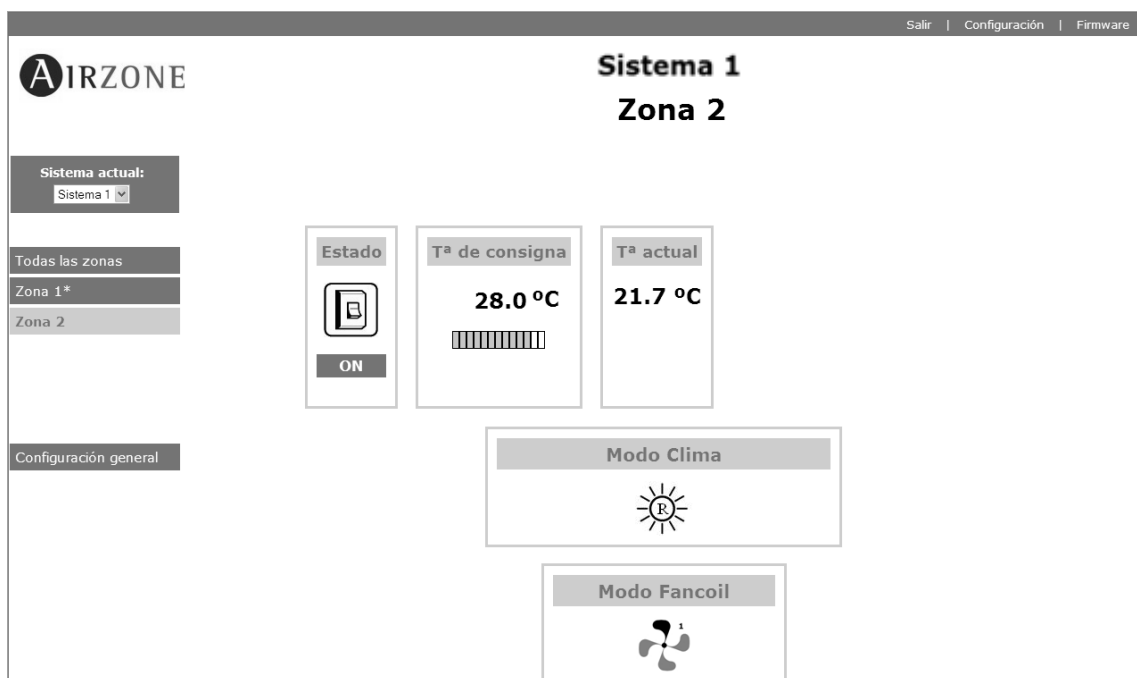


La pantalla de configuración de la zona maestra para todo tipo de instalaciones de fancoil² aparece de la misma forma:



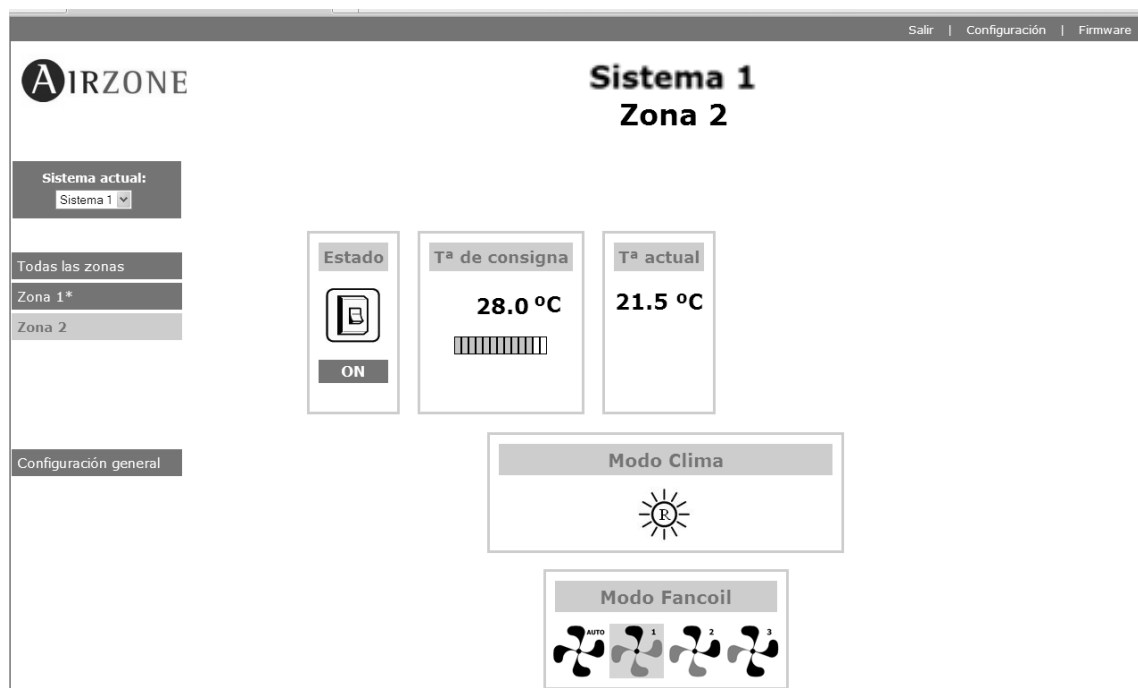
² Para Fancoil de conductos y Fancoil Individual

En el caso de fancoil Individual, la velocidad se controla en cada zona independientemente. En el caso de fancoil de conductos, la velocidad de fancoil la impone la zona maestra. Por lo tanto las pantallas que aparecen en el webserver son las siguientes.

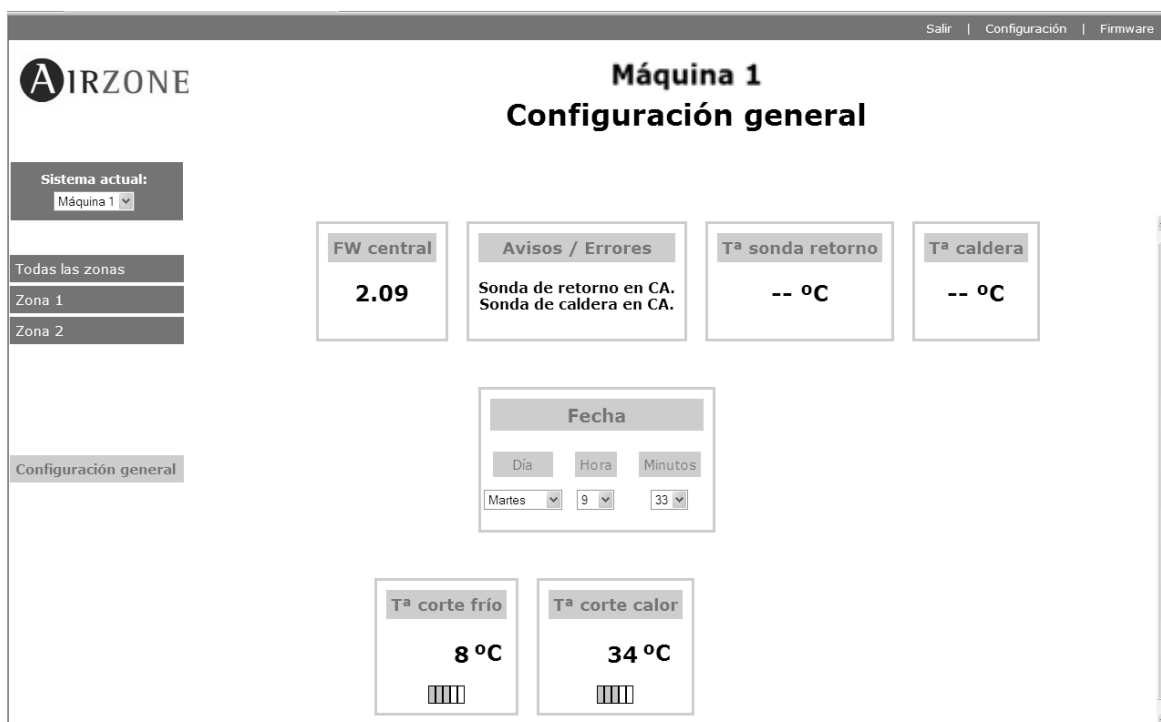


4.3. Pantalla de Zonas para Instalaciones de fancoil Individuales

Para instalaciones de fancoil Individuales, es posible cambiar la velocidad de fancoil en cada una de las zonas, sea maestra o no.



4.4. Pantalla de Configuración General



- **FW central:** versión del firmware de la Central del Sistema.
- **Avisos/ Errores:** muestra mensajes de incidencias o errores, si ocurren.
- **Tª sonda retorno:** es la temperatura que mide la sonda de retorno.
- **Tª caldera:** es la temperatura que mide la sonda de caldera.
- **Día y Hora:** aquí se puede modificar el día y la hora en el sistema.
- **Tª de corte frío:** indica la temperatura de corte en frío configurada.
- **Tª de corte calor:** indica la temperatura de calor configurada.

5. OPCIONES DE CONFIGURACIÓN

NOTA: Sólo podrá acceder a la configuración si accede con el usuario y contraseña de root. Consulte con su administrador de red y/o instalador.

Para acceder a la configuración de los parámetros del webserver es necesario hacer click en configuración situado arriba a la derecha:



1. **TCP/IP:** En esta opción hay que introducir los diferentes parámetros referentes a la configuración de la red: la dirección IP asignada al webserver, la Máscara, el puerto de Enlace y el puerto del webserver. Una vez introducidos todos los datos, dar a Aceptar.

Nota: Consultar con el administrador de red.

Salir | Configuración | Firmware

AIRZONE

Configuración

TCP/IP | Seguridad | Máquinas AC | Zonas | Idioma

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas

Zona 1

Zona 2

Dirección IP: 192.168.2.20

Máscara: 255.255.255.0

Puerta de enlace: 192.168.2.1

Puerto servidor web: 80

Aceptar

Al aplicar la configuración de red, el servidor web se reiniciará de forma automática

Configuración general

- Seguridad:** Esta opción sirve para cambiar las contraseñas asociadas a cada usuario. Para modificar por primera vez la contraseña de un usuario, se debe introducir primero la contraseña del usuario "root" que posee los permisos necesarios para cambiar estos datos. Seleccionar el nombre de usuario e introducir la nueva contraseña para el usuario deseado y aceptar.

Salir | Configuración | Firmware

AIRZONE

Configuración

TCP/IP | Seguridad | Máquinas AC | Zonas | Idioma

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas

Zona 1

Zona 2

Añadir Usuario

root

Aceptar

- Máquinas AC:** Esta opción permite poner un nombre identificador a los diferentes sistemas instalados. Una vez introducidos los nombres de las máquinas, dar a Aceptar para que se almacenen los cambios correctamente.

Salir | Configuración | Firmware

AIRZONE

Configuración

TCP/IP | Seguridad | Máquinas AC | Zonas | Idioma

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas

Zona 1

Zona 2

Número de sistemas: 5

Máquina 1: Máquina 1

Máquina 2: Máquina 2

Máquina 3: Máquina 3

Máquina 4: Máquina 4

Máquina 5: Máquina 5

Aceptar

- 4 Zonas:** Esta opción permite poner el nombre que se desea a las diferentes zonas. Una vez introducidos los nombres de las zonas, hacer click en Aceptar para que se almacenen los cambios correctamente.



- 5 Idioma:** Esta opción permite cambiar de idioma del webserver. Los idiomas disponibles son Castellano, Inglés, Francés, Italiano y Portugués.



6. INFORMACIÓN ADICIONAL

6.1. Versión de Firmware

Este manual corresponde a la versión de firmware de webserver v3.0. Para consultar el firmware desde el webserver, acceder a Firmware y saldría la siguiente pantalla:



1. WARNINGS AND ENVIRONMENTAL POLICY

1.1. Warnings

For your security, and to protect the devices, follow these instructions:

- Do not handle the system with wet or damp hands.
- Disconnect the power supply before making any connections.
- Disconnect the power supply from the air conditioning and heating system before making any connections or disconnecting equipment.
- Take care not to cause a short circuit in any of the system's connections.

1.2. Environmental Policy



Do not dispose of this equipment in the household waste. Electrical and electronic equipment contain substances that may damage the environment if they are not handled appropriately. The symbol of a crossed-out waste bin indicates that electrical equipment should be collected separately from other urban waste. For correct environmental management, it must be taken to the collection centres provided for this purpose, at the end of its useful life.

The equipment's components may be recycled. Act in accordance with current regulations on environmental protection.

If you replace it with other equipment, you must return it to the distributor or take it to a specialised collection centre.

Those breaking the law or by-laws will be subject to such fines and measures as are laid down in environmental protection legislation.

2. COMPATIBLE BROWSER

			
v 19.0.1084.56	v 13.0.19	v 5.1.7	v 6.0.2900.2100
Spanish	Spanish	Spanish	Spanish English French Italian

3. ACCESS

To enter the setup menu of webserver Airzone, follow these steps:

1. Open the Web browser window.
2. Enter the IP address assigned to the webserver (by default 192.168.2.20).



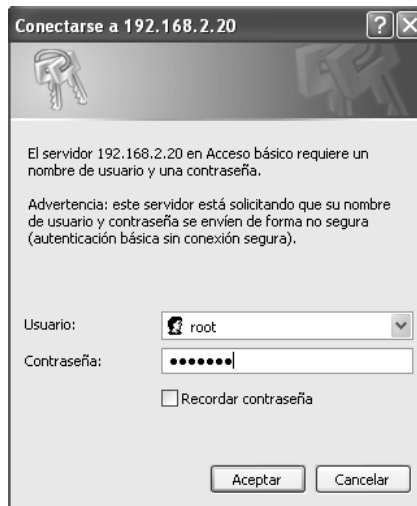
3 The following screen appears:



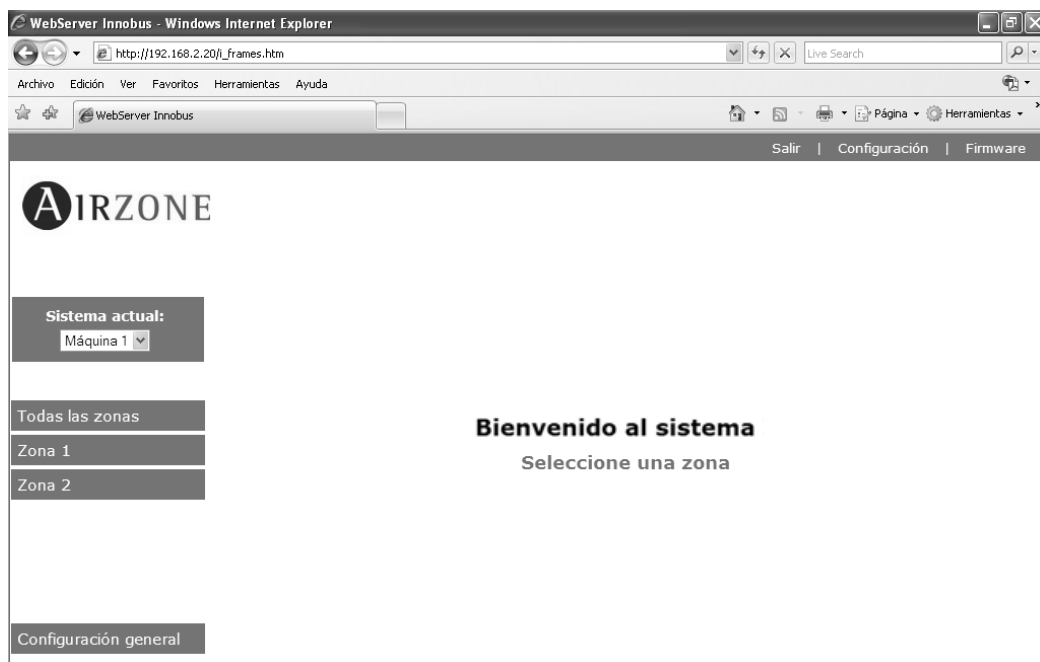
Haga click para entrar

- 4 Click either on the logo or on the link to access. A window appears where you must enter the username and password data. This information should be provided by your installer. Use the following fields to store the username and password³:
 - User:
 - Password:

³ Note that the webserver distinguish between small and capital letter.



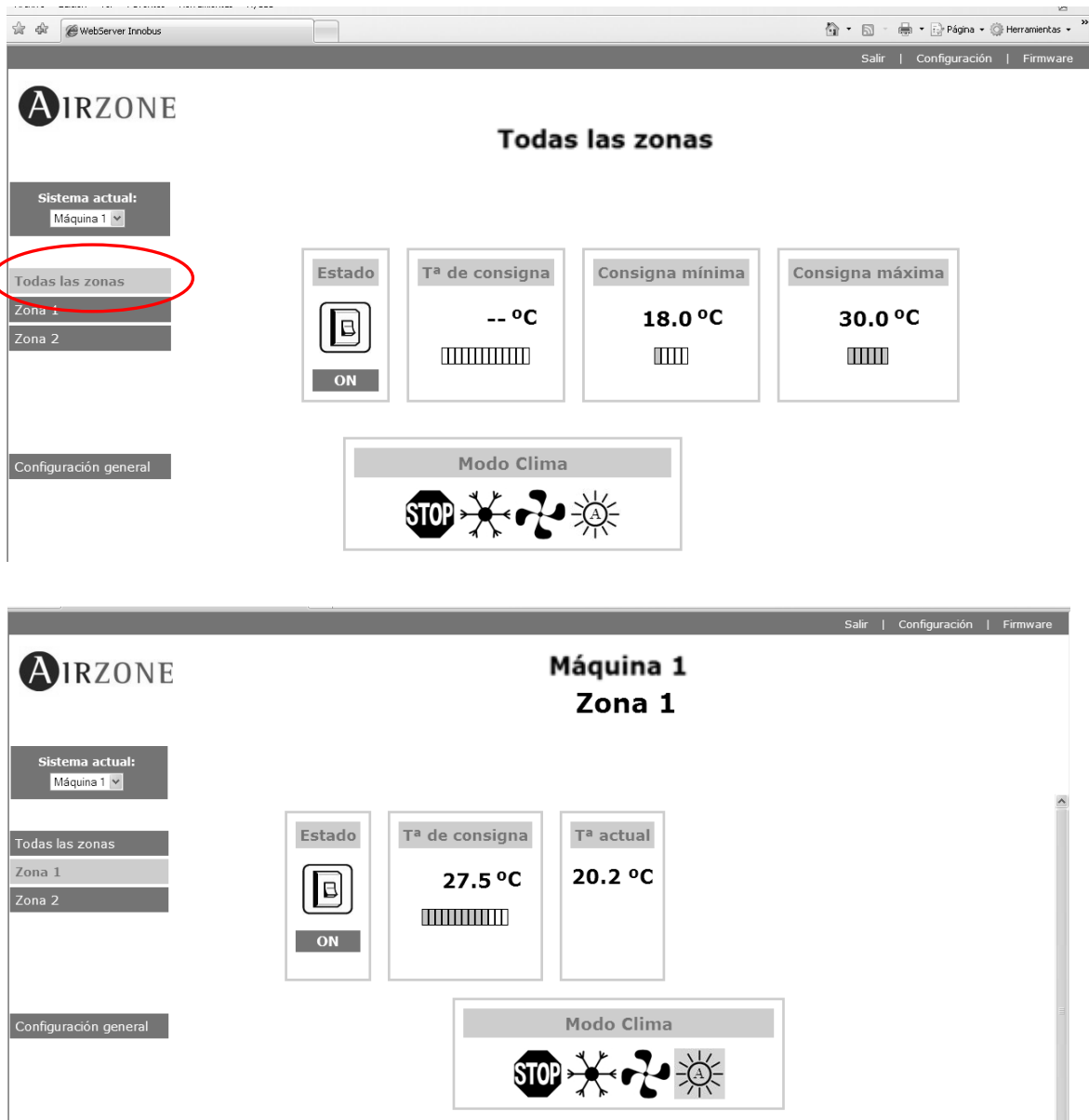
5 Once correctly logged-in, you will enter the webserver homepage.



4. WEBSERVER SCREENS

4.1. Zone Screen

By choosing one of the zones of a system, the webserver shows its related information.



Los datos que se recogen en las dos pantallas anteriores son:

- **ON/OFF Status:** Turns ON or OFF the air-conditioning in the zones.
- **Setpoint temperature:** Select the desired temperature in the zone.
- **Cooling setpoint and heating setpoint:**

Mode	Lim. Min.	Lim. Max.
	18°C	26 °C
	19 °C	30 °C

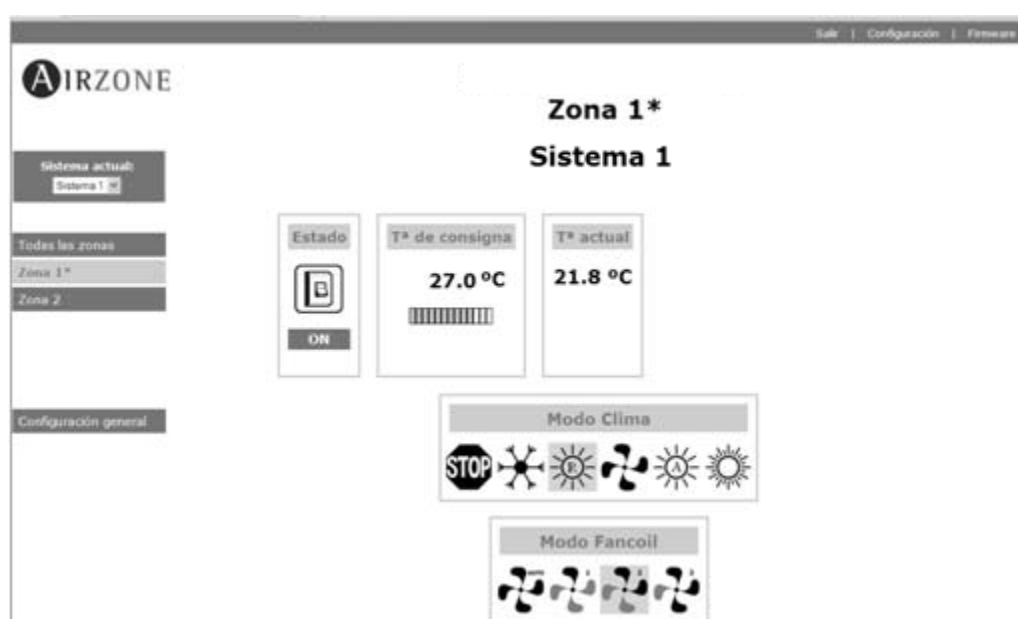
- **Current temperature:** Display the ambient temperature of the zone.
- **Climate Mode:** It is the air-conditioning mode of the zone. It could be selected Stop, Cooling, Ventilation, Heating, Radiant Heating and Combined Heating mode. Only in the Master zone and in “All Zones” you can change the operation mode. In other zone screen it is for information purpose only.
- **Fancoil Mode:** If fancoil modules are present in the system, this mode allows selecting the fancoil speed from the following: Auto speed, 1, 2 or 3 speeds.

4.2. Zones screen for a Ducted fancoil Installations

The general setup screen is as follows:

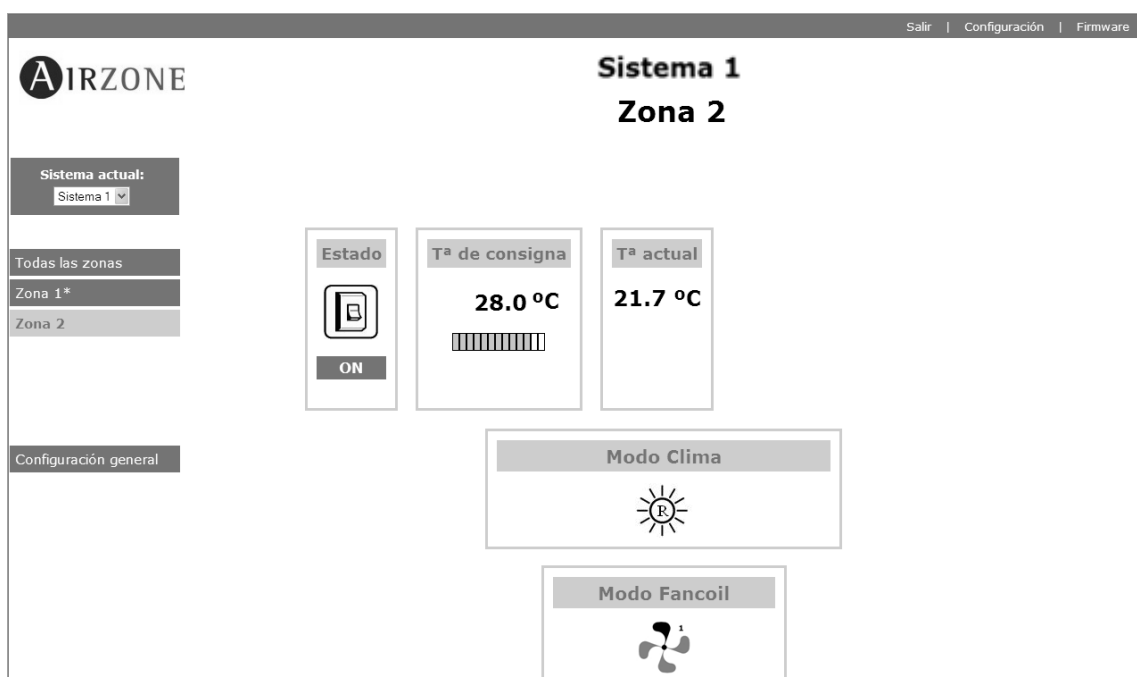


The configuration screen of the Master zone for all type of fancoil installations⁴ is showed in the following figure:



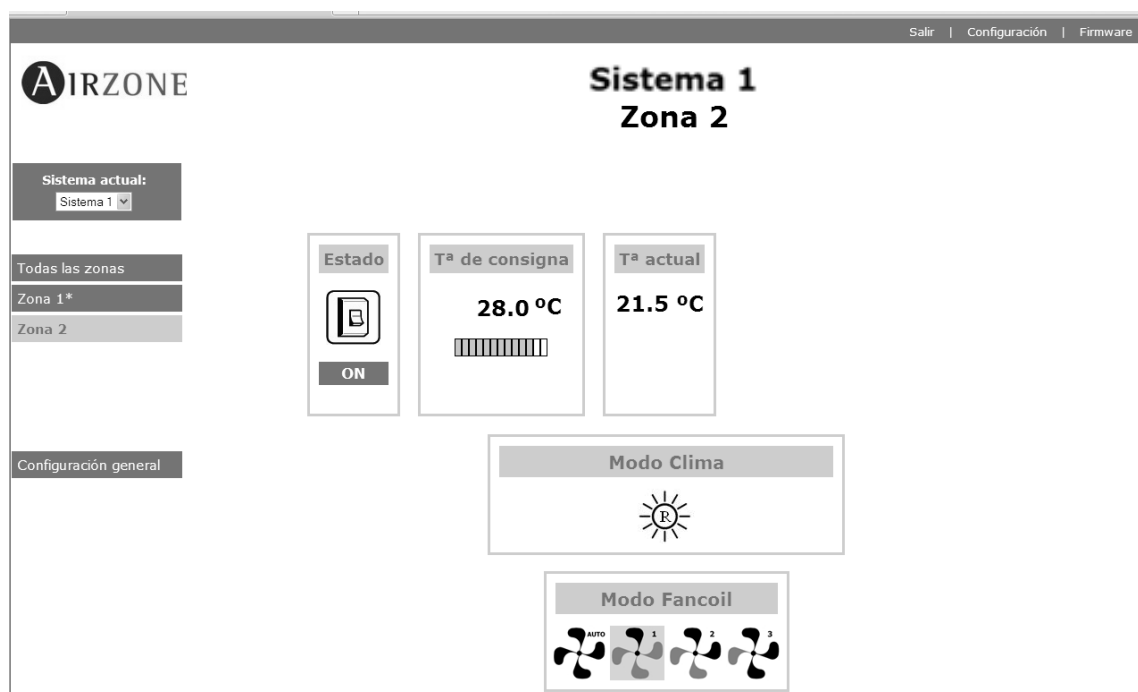
⁴ Only for Fancoil Duct installations and Individual Fancoil

For Individual fancoil, the speed is controlled independently. In the case of Ducted fancoil, the fancoil speed is imposed by the Master zone. Therefore the screens showed in each case in the webserver are as follows:



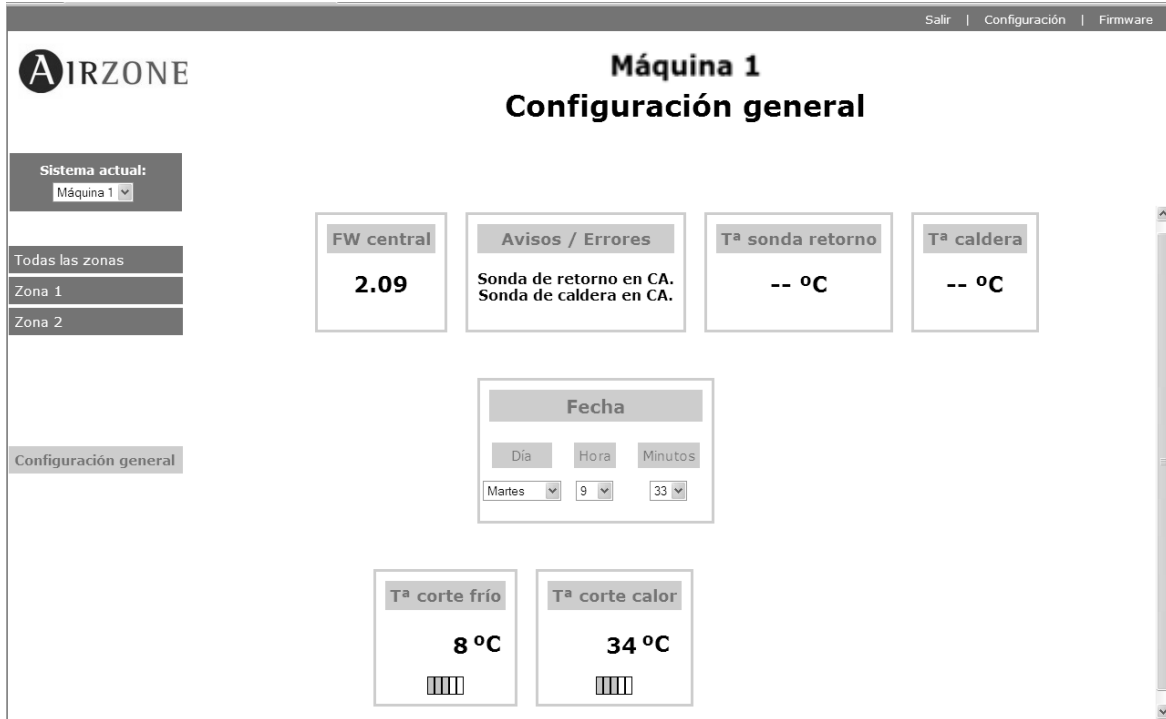
4.3. Zones Screen for Individual fancoils Installations

In Individual fancoils Installations, it is possible to change the fancoil speed in each zone, whether Master or not.



4.4. General Setup Screen

The general setup screen is as follows:



The data included in this screen is as follows:

- **Main PCB FW:** firmware version of Main Controller.
- **Warnings/ Errors:** displays warnings or errors, if occurs.
- **Return probe temperature:** it is the temperature measured by the return temperature probe.
- **Boiler temperature:** it is the temperature measured by the boiler probe.
- **Day and Hour:** allows changing the day and the hour in the system.
- **Cold-mode min Temp:** indicates the configured minimum temperature in Cold-mode.
- **Heat-mode max Temp:** indicates the configured maximum temperature in Heat-mode.

5 SETUP OPTIONS

NOTE: An Access setting is only granted if logged-in as Administrator. Ask your network administrator or/ and installer.

To access the setup of the webserver parameters, you must click the button shown in the following figure:



1) TCP/IP

In this option you must enter the parameters related to the network configuration: the IP address assigned to the webserver, the subnet mask, the Gateway and the webserver port. Once all data are entered, click on “Accept”.

Note: Ask your Network administrator.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface. At the top, there is a navigation bar with 'Salir', 'Configuración', and 'Firmware'. The main header displays the AIRZONE logo and the title 'Configuración'. Below the header, there is a horizontal menu with tabs: 'TCP/IP' (selected), 'Seguridad', 'Máquinas AC', 'Zonas', and 'Idioma'. On the left side, there is a sidebar with 'Sistema actual: Máquina 1' and a list of zones: 'Todas las zonas', 'Zona 1' (selected), and 'Zona 2'. At the bottom of the sidebar is 'Configuración general'. The main content area for TCP/IP contains the following fields:

- Dirección IP: 192.168.2.20
- Máscara: 255.255.255.0
- Puerta de enlace: 192.168.2.1
- Puerto servidor web: 80

 Below these fields is an 'Aceptar' button. At the bottom of the main area, a message states: 'Al aplicar la configuración de red, el servidor web se reiniciará de forma automática'.

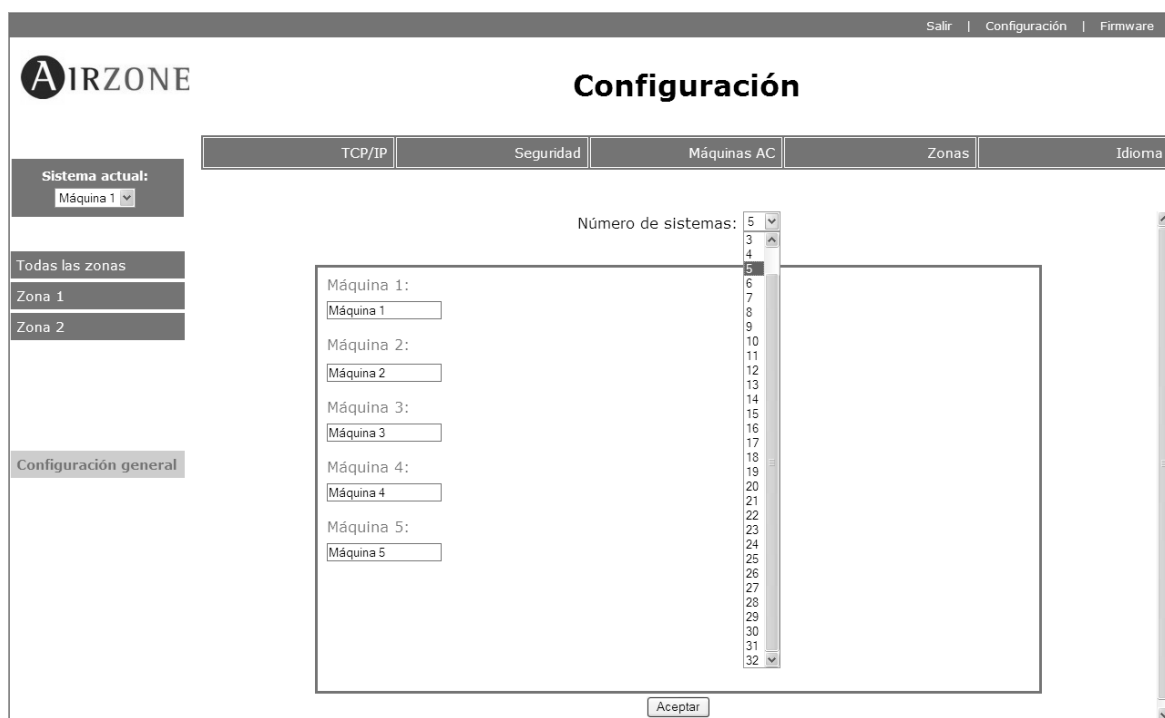
2) Security

This option allows changing the passwords associated to each user. To change the password for the first time, you must enter firstly the user password “root” that has the necessary permissions to change these data. Select the username and enter the new password for the desired user and accept.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface for the Security section. The navigation bar and header are identical to the previous screenshot. The horizontal menu has 'Seguridad' selected. The sidebar remains the same. The main content area for Security displays the text 'Añadir Usuario' above a text input field containing the username 'root'.

3) HVAC Units

This option allows you to name the different installed systems. After entering the names of the AC Units, press Accept to save the changes correctly.



AIRZONE Configuración

Salir | Configuración | Firmware

TCP/IP Seguridad Máquinas AC Zonas Idioma

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas
Zona 1
Zona 2

Configuración general

Número de sistemas: 5

Máquina 1:
Máquina 1

Máquina 2:
Máquina 2

Máquina 3:
Máquina 3

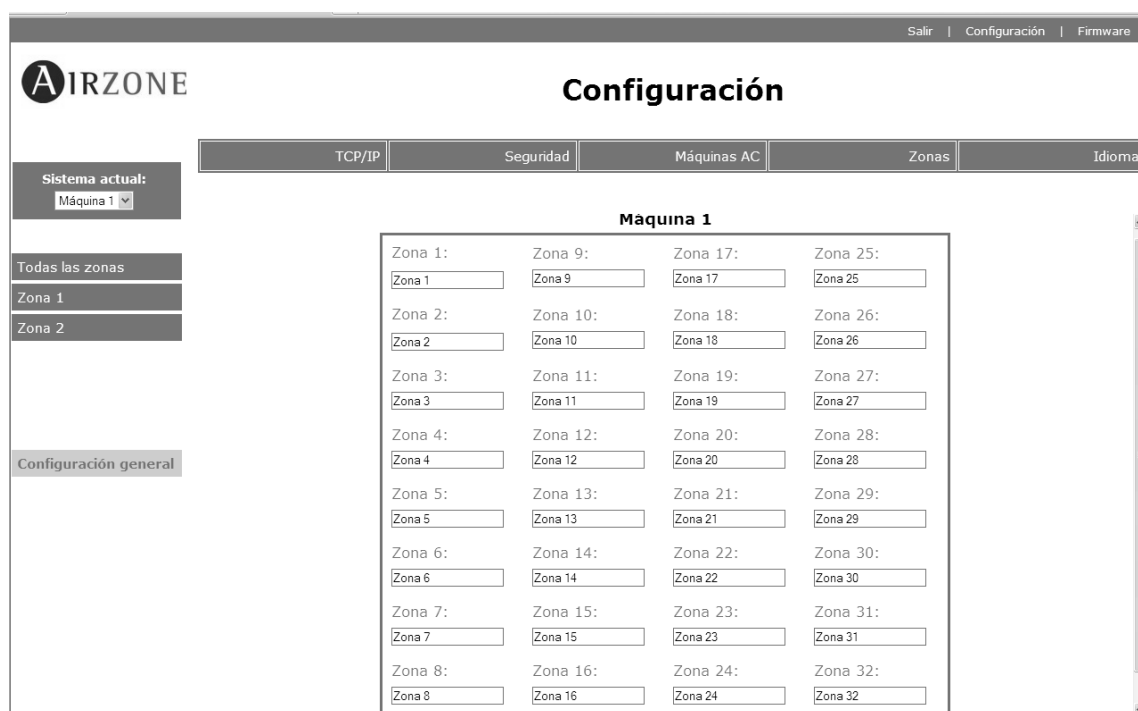
Máquina 4:
Máquina 4

Máquina 5:
Máquina 5

Aceptar

4) Zones

This option allows you name the different zones as you want. After entering the zone names, press on Accept to save the changes correctly.



AIRZONE Configuración

Salir | Configuración | Firmware

TCP/IP Seguridad Máquinas AC Zonas Idioma

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas
Zona 1
Zona 2

Configuración general

Máquina 1

Zona 1: Zona 1	Zona 9: Zona 9	Zona 17: Zona 17	Zona 25: Zona 25
Zona 2: Zona 2	Zona 10: Zona 10	Zona 18: Zona 18	Zona 26: Zona 26
Zona 3: Zona 3	Zona 11: Zona 11	Zona 19: Zona 19	Zona 27: Zona 27
Zona 4: Zona 4	Zona 12: Zona 12	Zona 20: Zona 20	Zona 28: Zona 28
Zona 5: Zona 5	Zona 13: Zona 13	Zona 21: Zona 21	Zona 29: Zona 29
Zona 6: Zona 6	Zona 14: Zona 14	Zona 22: Zona 22	Zona 30: Zona 30
Zona 7: Zona 7	Zona 15: Zona 15	Zona 23: Zona 23	Zona 31: Zona 31
Zona 8: Zona 8	Zona 16: Zona 16	Zona 24: Zona 24	Zona 32: Zona 32

5) Language

This option allows you change the language in the webserver. The available languages are Spanish, English, French, Italian and Portuguese.



6 ADDITIONAL INFORMATION

6.1 Firmware Version

This manual applies to firmware version v3.0 of webserver. To check the firmware from the webserver, access the Firmware button and the following screen will appear:



1. PRECAUTIONS ET POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE

1.1. Précaution

Pour votre sécurité et celle des dispositifs, veuillez respecter les instructions suivantes :

- Ne manipulez pas le système avec les mains mouillées ou humides.
- Réalisez toutes les connexions sans alimenter le système.
- Réalisez toutes les connexions ou déconnexions sans alimenter le système de climatisation.
- Faites attention de ne pas causer de courts-circuits sur les connexions du système.

1.2. Politique Environnementale



Ne jetez jamais cet équipement avec les ordures ménagères. Les produits électriques et électroniques contiennent des substances qui peuvent nuire à l'environnement si elles ne reçoivent pas de traitement correct. Le symbole du conteneur d'ordures barré indique le ramassage sélectif d'appareils électroniques et il se différencie du reste des déchets urbains. Pour une gestion environnementale correcte, il devra être déposé à la fin de sa vie utile dans les centres de ramassage prévus.

Les pièces qui forment l'équipement peuvent être recyclées. Par conséquent, respectez la réglementation en vigueur concernant la protection environnementale.

Si vous le remplacez par un autre, vous devrez le remettre à votre distributeur ou bien le déposer dans un centre de ramassage spécialisé. Les infracteurs seront soumis à des sanctions et aux mesures établies par la Loi pour la protection de l'environnement.

2. NAVIGATEURS COMPATIBLES

			
v 19.0.1084.56	v 13.0.19	v 5.1.7	v 6.0.2900.2100
Espagnol	Espagnol	Espagnol	Español Anglais Français Italian

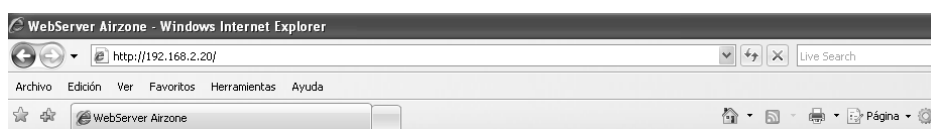
3. ACCÈS

Pour accéder au menu de configuration du webserver, suivez les indications ci-dessous :

- 1) Ouvrir une fenêtre du Navigateur Internet.
- 2) Introduire l'adresse IP assignée au webserver (par défaut 192.168.2.20).



- 3) L'écran suivant s'affiche :



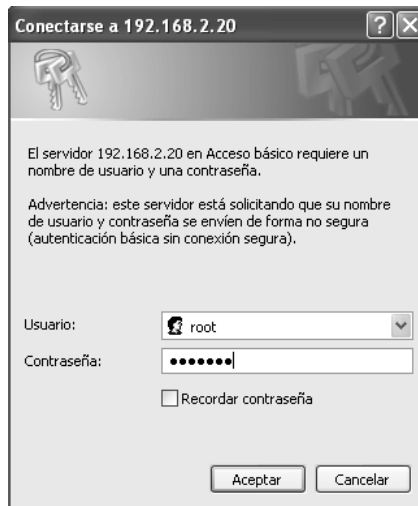
Haga click para entrar

- 4) Pour accéder, cliquez sur le logo ou sur le lien. Une fenêtre s'affiche où vous devez introduire les coordonnées d'utilisateur et le mot de passe. Ces données vous seront fournies par votre installateur.

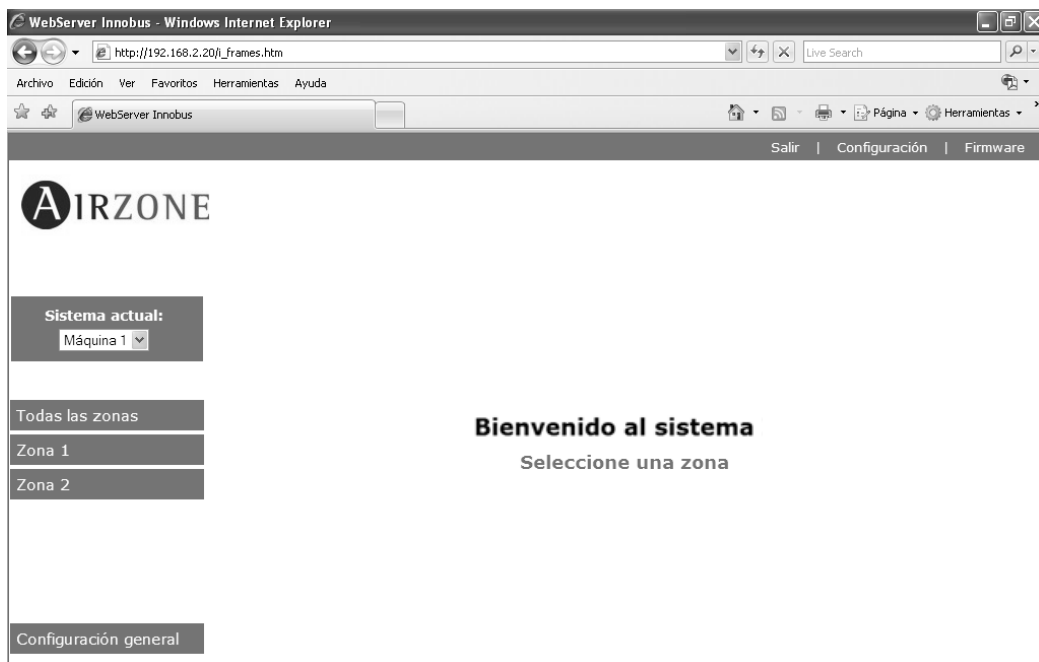
Utilisez les champs suivants pour enregistrer le nom d'utilisateur et le mot de passe⁵ :

- Nom d'utilisateur:
- Mot de passe:

⁵ Souvenez-vous que le webserver fait la distinction entre les majuscules et les minuscules.



- 5) Après avoir indiqué le nom d'utilisateur et le mot de passe corrects, vous entrez dans la page principale du webserver.



4 ÉCRANS DU WEBSERVER

4.1. Écran de Zones

Lorsque vous choisissez l'une des zones d'un système, celui-ci affiche les informations en rapport avec chacune des zones.



Les données indiquées dans les deux écrans sont les suivantes :

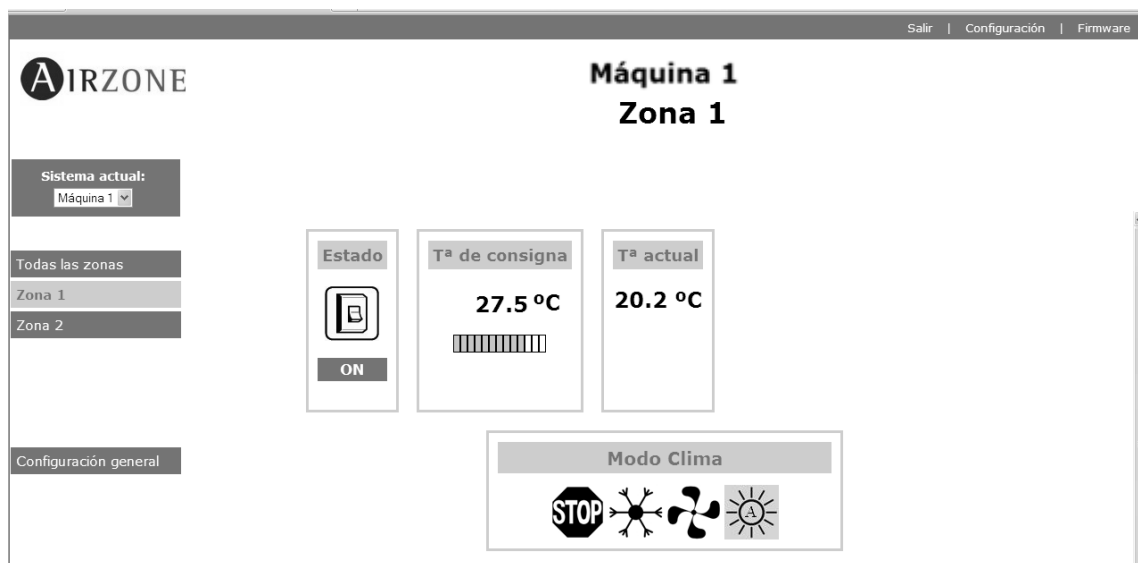
- **État ON/OFF** : Permet d'allumer (ON) ou d'éteindre (OFF) la climatisation de chacune des zones.
- **Temp. de consigne** : Permet de sélectionner la température souhaitée pour la zone.
- **Consigne minimale et consigne maximale**:

Mode	Lim. Min.	Lim. Max.
	18°C	26 °C
	19 °C	30 °C

- **Temp. actuelle** : Affiche la température ambiante dans la zone.
- **Mode Climat** : Il s'agit du mode de climatisation de la zone. Il peut être Stop, Froid, Ventilation, Pompe à Chaleur, Chaleur Radiante et Chaleur Combinée. Le mode ne peut être modifié que dans la zone maître et dans «Toutes les zones». Dans les autres zones, il n'est donné qu'à titre d'information.
- **Mode fancoil**: Si vous ajoutez dans la configuration du système un module de fancoil, ce mode permet de sélectionner la vitesse de fancoil parmi les suivantes : vitesse Auto, vitesse 1, 2 ou 3.

4.2. Écran de Zones pour Installations de fancoil de Conduits

L'écran de configuration générale est le suivant:

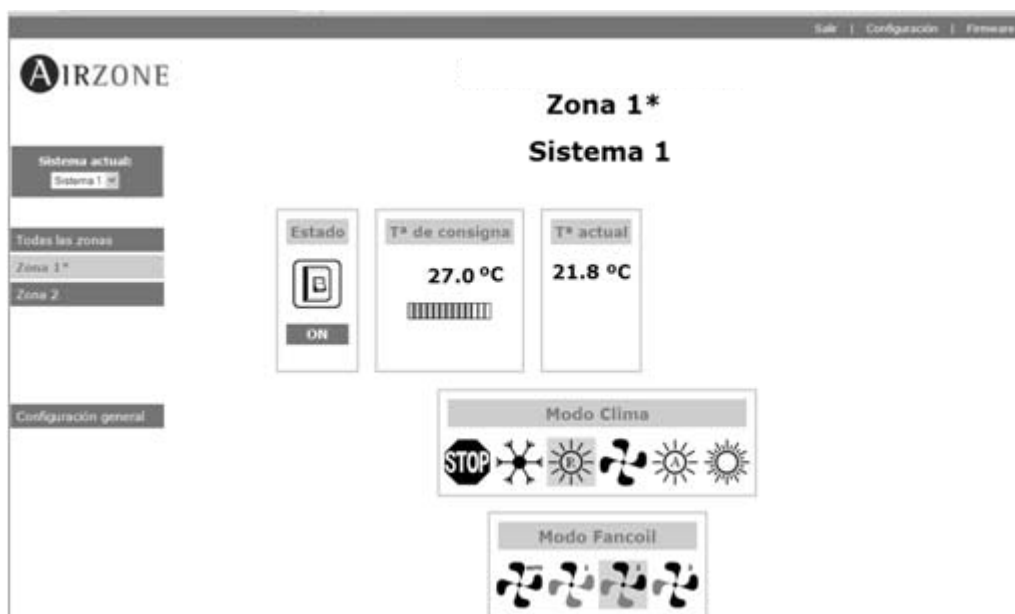


L'écran de configuration de la zone maître pour tous types d'installations de fancoil⁶ s'affiche comme suit :



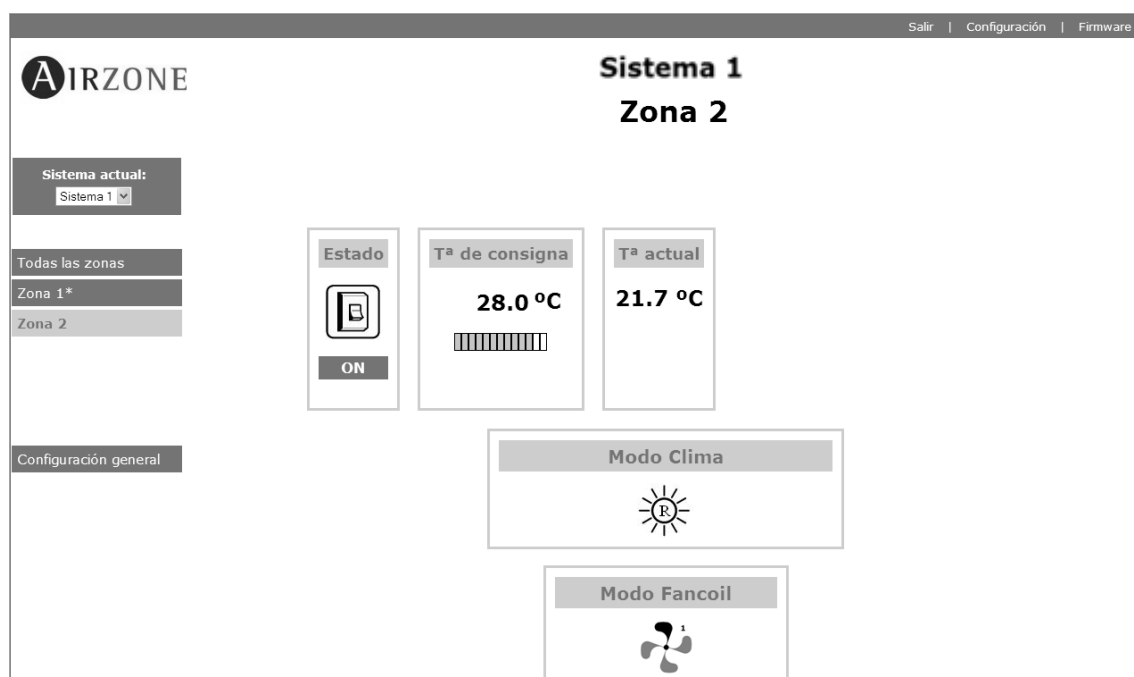
Dans el cas de fancoil Individuel, la vitesse est contrôlée dans chaque zone indépendamment. Dans le cas de fancoil de conduits, la vitesse de fancoil est imposée par la zone maître. Par conséquent, les écrans affichés dans chaque cas dans le webserver sont les suivants:

⁶ Pour Fancoil de conduits et Fancoil Individuel



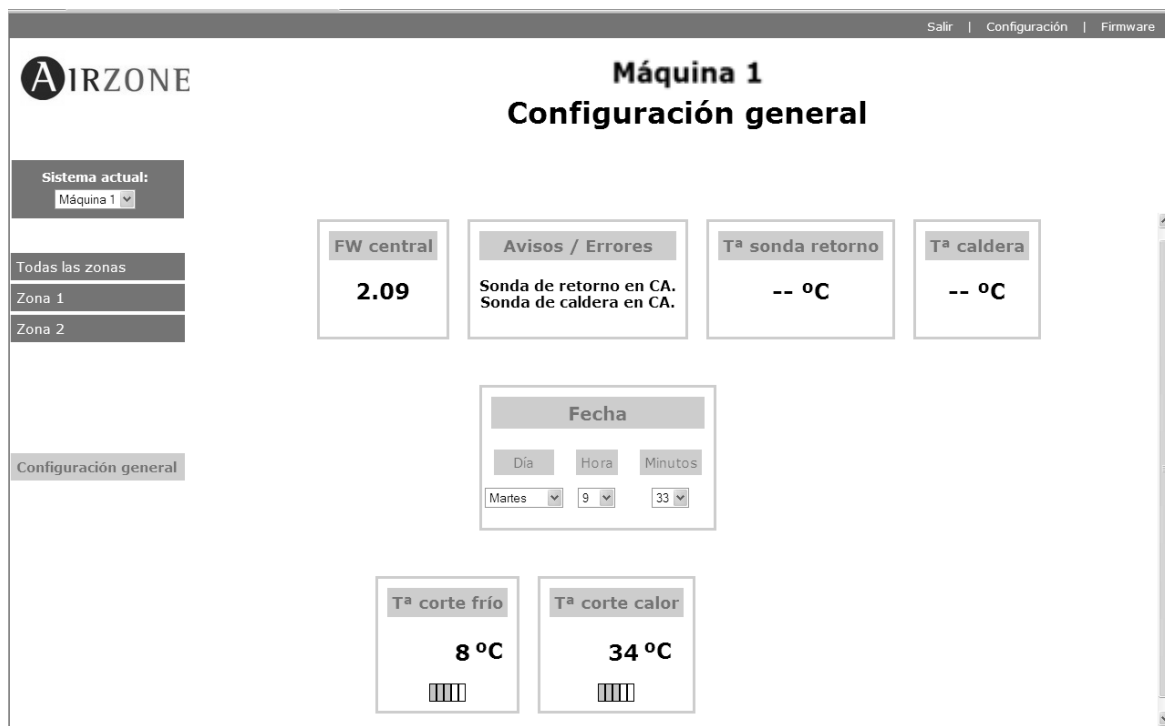
4.3. Écran de Zones pour Installations de fancoil Individuelles

Pour les installations de fancoil Individuelles, il est possible de modifier la vitesse de fancoil dans chacune des zones.



4.4. Écran de Configuration Générale

L'écran de configuration générale est le suivant:



Les données indiquées dans cet écran sont les suivantes:

- **FW centrale:** version du microprogramme de la Centrale du Système.
- **État sonde et alarme :** affiche les messages d'incidents ou d'erreurs, en cas de besoin.
- **Temp. sonde retour :** il s'agit de la température que mesure la sonde de retour.
- **Jour, Heure et Minutes :** vous pouvez ici modifier le jour et l'heure dans le système.
- **Temp. de coupure froid :** indique la température de coupure à froid configurée.
- **Temp. de coupure chaleur :** indique la température de chaleur configurée.

5. OPTIONS DE CONFIGURATION

REMARQUE : Vous ne pouvez accéder à la configuration que vous indiquez le nom d'utilisateur et le mot de passe d'Administrateur. Consultez votre administrateur de réseau et/ou installateur.

Pour accéder à la configuration des paramètres du Serveur Web, cliquez sur le bouton situé en haut à droite :



1) TCP/IP

Cette option permet d'introduire les différents paramètres concernant la configuration du réseau : l'adresse IP assignée au Serveur Web, le masque, la passerelle et le port du Serveur Web. Une fois que toutes les données sont introduites, appuyer sur Enregistrer.

Remarque : consulter l'Administrateur du Réseau.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface. At the top, there is a navigation bar with 'Salir', 'Configuración', and 'Firmware'. The main header displays the AIRZONE logo and the title 'Configuración'. Below the header, there is a horizontal menu with tabs: 'TCP/IP', 'Seguridad', 'Máquinas AC', 'Zonas', and 'Idioma'. The 'TCP/IP' tab is currently selected. On the left side, there is a sidebar with a 'Sistema actual:' dropdown menu set to 'Máquina 1', and a list of zones: 'Todas las zonas', 'Zona 1', and 'Zona 2'. The main content area contains a form for network configuration with the following fields: 'Dirección IP:' (192.168.2.20), 'Máscara:' (255.255.255.0), 'Puerta de enlace:' (192.168.2.1), and 'Puerto servidor web:' (80). Below these fields is an 'Aceptar' button. At the bottom of the main content area, a message states: 'Al aplicar la configuración de red, el servidor web se reiniciará de forma automática'. The footer of the sidebar contains a link to 'Configuración general'.

2) Sécurité

Cette option sert à changer les mots de passe associés à chaque usager. Pour modifier le mot de passe d'un usager, il faut tout d'abord introduire le mot de passe de l'usager « root » qui possède les permis nécessaires pour modifier ces données. Sélectionner le nom d'usager et introduire le nouveau mot de passe pour l'usager désiré et ensuite accepter.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface, specifically the 'Seguridad' (Security) tab. The navigation bar and header are identical to the previous screenshot. The horizontal menu has 'Seguridad' selected. The sidebar on the left remains the same. The main content area features a section titled 'Añadir Usuario' (Add User) with a dropdown menu showing 'root'. Below this, there are input fields for a new password and a confirmation password, followed by an 'Aceptar' button. The footer of the sidebar contains a link to 'Configuración general'.

3) Machines AC

Cette option permet de mettre le nom désiré aux différents appareils installés. Une fois que les noms des machines sont introduits, appuyez sur Accepter pour que les changements soient correctement enregistrés.



The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) menu with the 'Máquinas AC' (AC Machines) tab selected. The interface includes a sidebar with 'Sistema actual: Máquina 1', 'Todas las zonas', 'Zona 1', 'Zona 2', and 'Configuración general'. The main area displays a list of 32 machines, with the first five labeled 'Máquina 1' through 'Máquina 5'. A vertical scrollbar on the right indicates the total number of systems is 32. An 'Aceptar' (Accept) button is located at the bottom right of the machine list.

4) Zones

Cette option permet de mettre le nom désiré aux différentes zones. Une fois que les noms des zones sont introduits, appuyez sur Accepter pour que les changements soient correctement enregistrés.



The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) menu with the 'Zonas' (Zones) tab selected. The sidebar is identical to the previous screenshot. The main area displays a grid of 32 zones, labeled 'Zona 1' through 'Zona 32', arranged in 8 rows and 4 columns. A vertical scrollbar on the right indicates the total number of zones is 32. An 'Aceptar' (Accept) button is located at the bottom right of the zone grid.

5) Langues

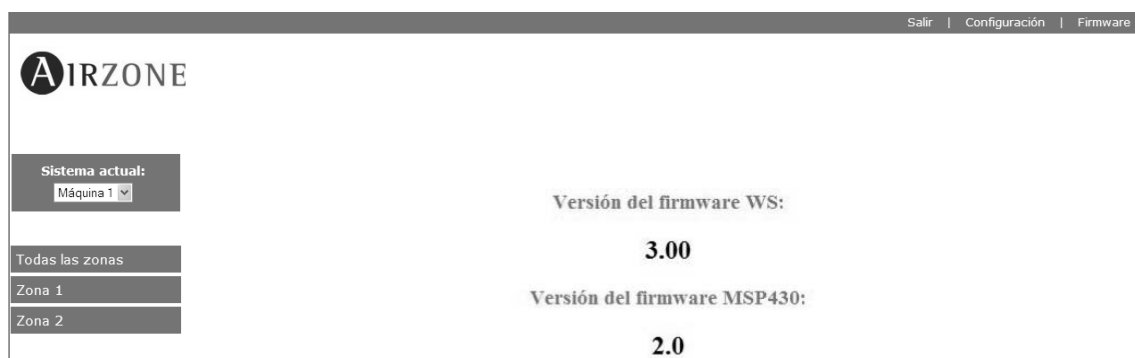
Cette option permet de changer la langue du Serveur Web. Les langues disponibles sont l'Espagnol, l'Anglais, le Français, l'Italien et le Portugais.



6. INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

6.1. Version du Firmware

Ce manuel correspond à la version de Firmware du Serveur Web v3.0. Pour consulter le Firmware à partir du serveur web, accédez au Firmware; l'écran suivant s'affiche alors:



1. PRECAUZIONI E POLITICA AMBIENTALE

4. Precauzioni

Per la sua sicurezza e per la protezione dei dispositivi, rispettare le seguenti istruzioni:

- Non manipolare il sistema con le mani bagnate o umide.
- Effettuare la connessione dell'alimentazione con la tensione disinserita.
- Realizzare tutte le connessioni o disconnessioni con il sistema e i dispositivi di climatizzazione disalimentati.
- Fare attenzione che in nessuna delle connessioni del sistema vi siano cortocircuiti.

5. Politica Ambientale



Non gettare mai questo dispositivo con i rifiuti domestici. I prodotti elettrici ed elettronici contengono sostanze che possono essere dannose per l'ambiente se non vengono trattate in modo adeguato. Il simbolo a fianco indica la raccolta selettiva dei dispositivi elettronici, per distinguerli dal resto dei residui solidi urbani. Per una corretta gestione ambientale, dovrà essere portato presso i centri di raccolta previsti, alla fine della sua vita utile.

I pezzi che lo costituiscono possono essere riciclati. Rispettare, quindi, il regolamento vigente sulla protezione ambientale.

Bisogna consegnarlo al proprio distributore, se lo si sostituisce con un altro, oppure depositarlo presso un centro di raccolta specializzato.

6. NAVIGATORI COMPATIBILI

			
v 19.0.1084.56	v 13.0.19	v 5.1.7	v 6.0.2900.2100
Spagnolo	Spagnolo	Spagnolo	Spagnolo Inglese Francese Italiano

3. ACCESSO

Per accedere al menu di configurazione del webserver, procedere come indicato di seguito:

- 1) Aprire il browser di Internet.
- 2) Digitare l'indirizzo IP assegnato al webserver (l'indirizzo predefinito è 192.168.2.20).



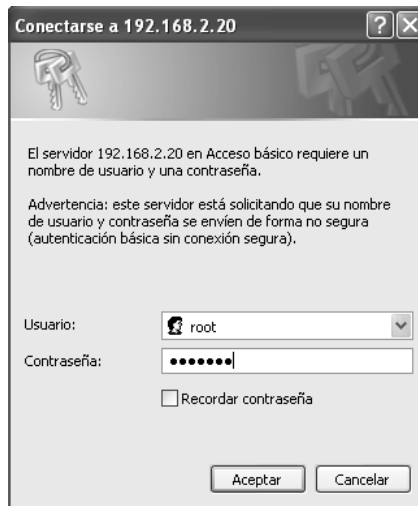
- 3) Viene visualizzata la seguente schermata:



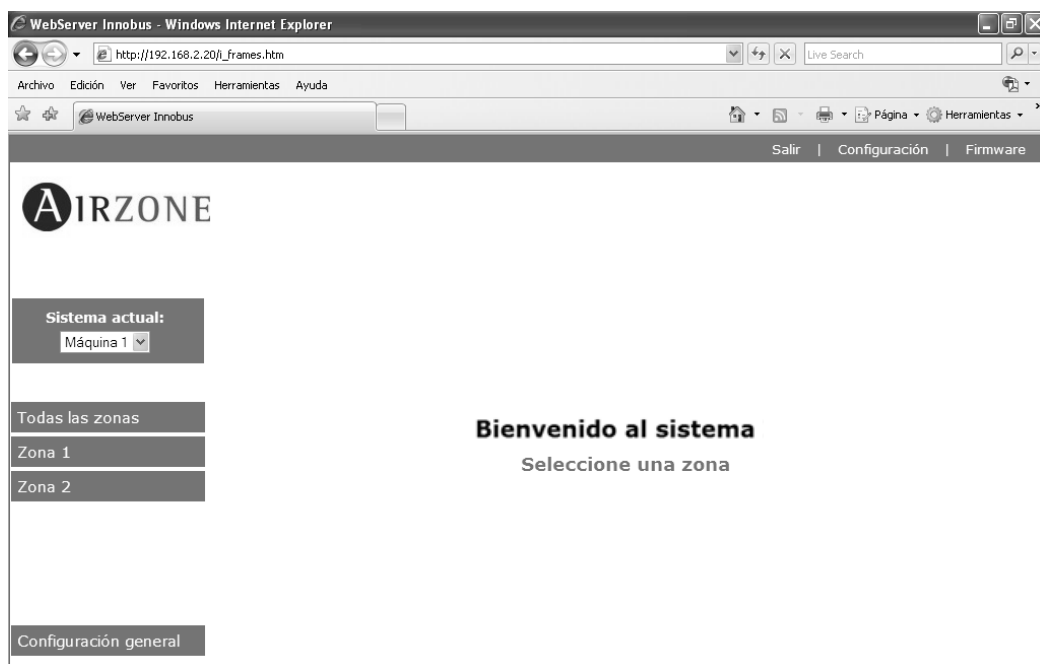
Haga click para entrar

- 4) Per accedere fare clic sul logo o sul link. Viene visualizzata una finestra nella quale si devono introdurre nome utente e password. Questi dati sono forniti dall'installatore. Utilizzare i campi indicati di seguito per memorizzare il nome utente e la password⁷:
 - Utente:
 - Password:

⁷ Non dimenticare che il webServer distingue maiuscole e minuscole.



- 5) Una volta inserito il nome utente e la password corretti si accede alla pagina principale del webserver.



4. SCHERMATE DE WEBSERVER

4.1. Schermata di Zone

Scegliendo una delle zone di un sistema, vengono visualizzate le informazioni relative a ogni zona.



I dati che si raccolgono nelle due schermate precedenti sono:

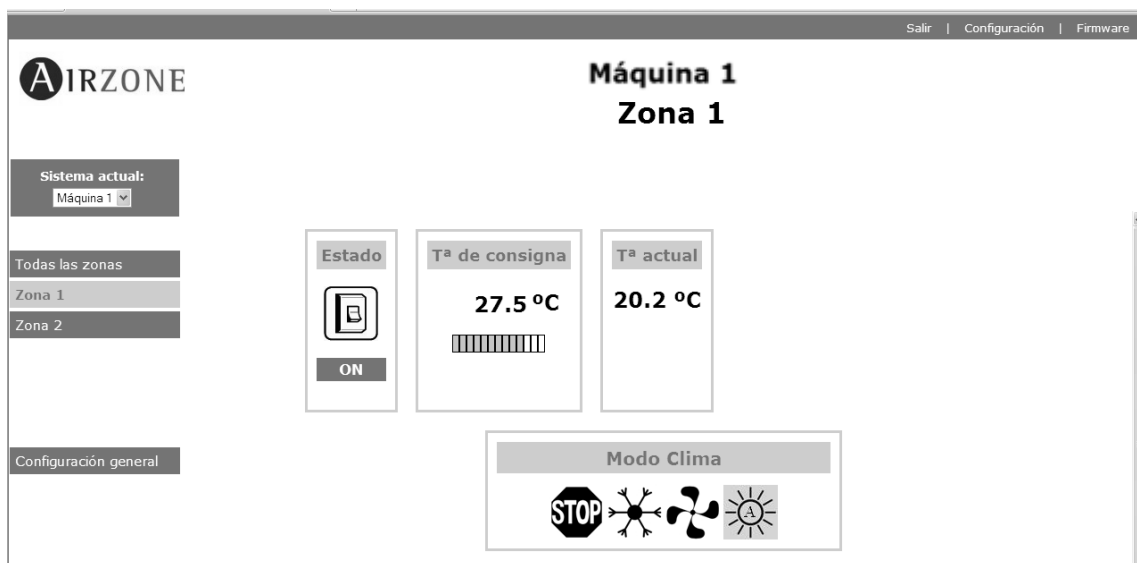
- **Stato ON/OFF:** permette di accendere (ON) o spegnere (OFF) la climatizzazione di ogni zona.
- **Temp. prefissata:** permette di selezionare la temperatura desiderata per la zona.
- **Consegna minima e consegna massima:**

Modo	Lim. Min.	Lim. Max.
	18°C	26 °C
	19 °C	30 °C

- **Temp. attuale:** mostra la temperatura ambiente della zona.
- **Modo Clima:** è la modalità di climatizzazione della zona. Può essere Stop, Freddo, Ventilazione, Pompa di calore, Calore Radiante e Calore Combinato. Solo nella zona maestra e in "Tutte le zone" è possibile modificare la modalità. Nel resto delle zone, è solo a titolo informativo.
- **Modo fancoil:** se si aggiunge nella configurazione del sistema un modulo fancoil, questa modalità permette di selezionare la velocità del fancoil tra quelle indicate di seguito: velocità Auto, Velocità 1, 2 o 3.

4.2. Schermata di Zone per Impianti fancoil a Condotti

La schermata di configurazione generale è la seguente:

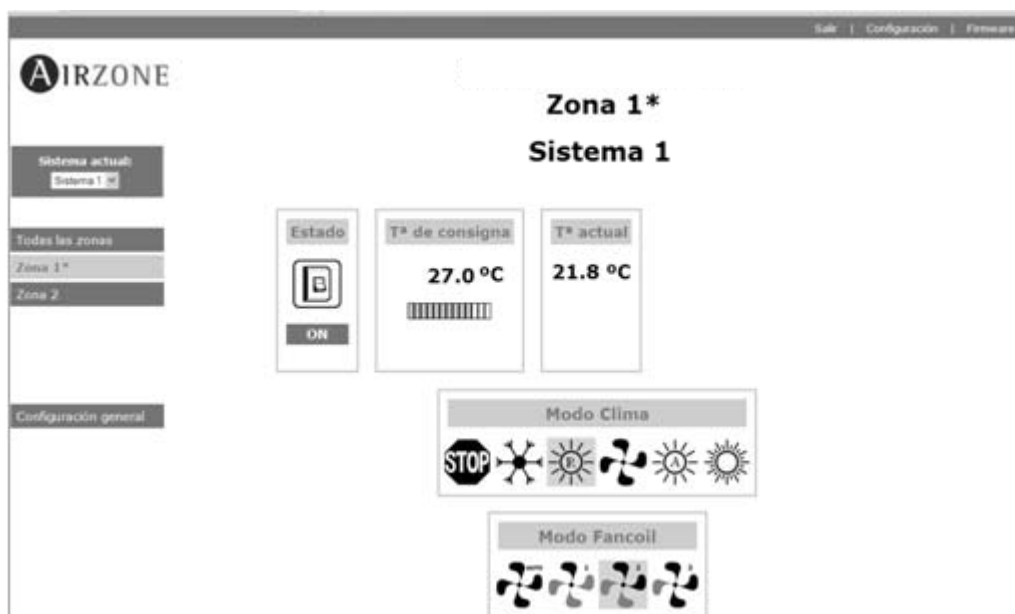


La schermata di configurazione della zona maestra per ogni tipo di impianto fancoil⁸ è visualizzata nel modo successivo:



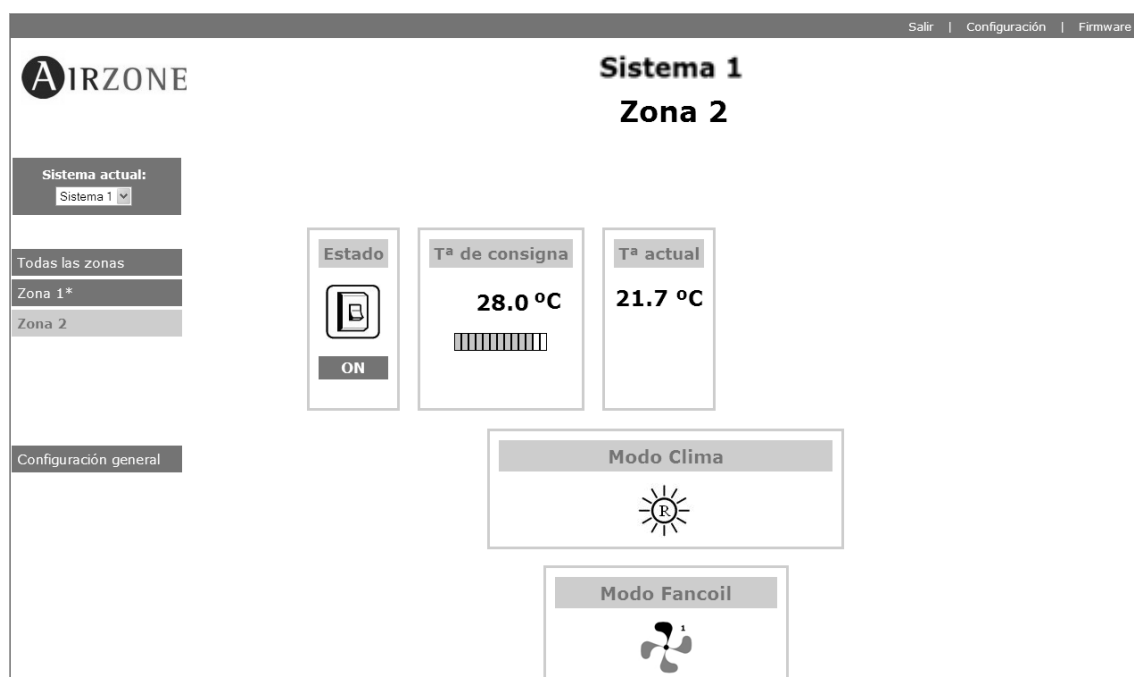
Nel caso di fancoil individuale, la velocità si controlla in ogni zona in modo indipendente. Nel caso di fancoil a condotti, la velocità di fancoil la impone la zona maestra. Pertanto, le schermate che sono visualizzate in ogni caso sul WebServer sono le seguenti:

⁸ Per Fancoil a condotti e Fancoil individuale



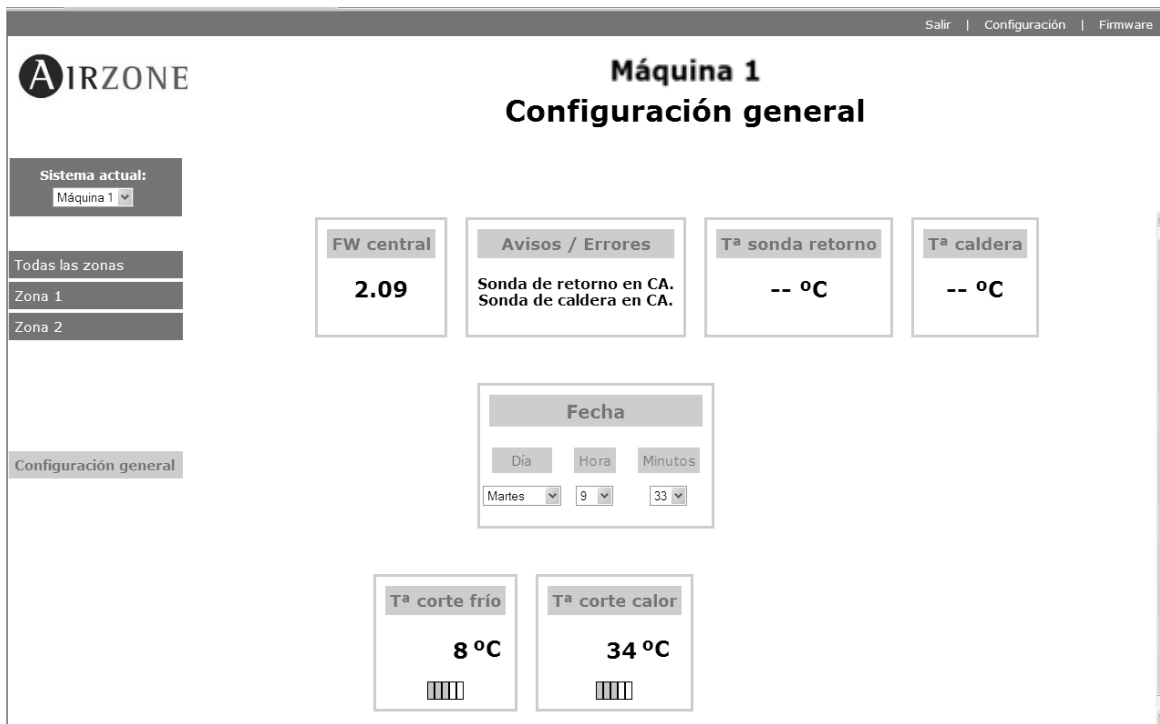
4.3. Schermata di Zone per impianti fancoil individuali

Per impianti di fancoil individuali, è possibile cambiare la velocità di fancoil in ognuna delle zone, maestra o no.



4.4. Schermata di Configurazione Generale

La schermata di configurazione è la seguente:



Máquina 1
Configuración general

Sistema actual: Máquina 1

Todas las zonas
Zona 1
Zona 2

Configuración general

FW central: 2.09

Avisos / Errores: Sonda de retorno en CA. Sonda de caldera en CA.

Tª sonda retorno: -- °C

Tª caldera: -- °C

Fecha: Día: Martes, Hora: 9, Minutos: 33

Tª corte frío: 8 °C

Tª corte calor: 34 °C

I dati che si raccolgono in questa schermata sono i seguenti:

- **Versione FW centrale:** versione del firmware della centrale del sistema.
- **Avviso/ Errore:** mostra messaggi di avviso o errore, se presenti.
- **Temp. sonda di ritorno:** è la temperatura che rileva la sonda di ritorno.
- **Temp. caldaia:** è la temperatura che rileva la sonda della caldaia.
- **Giorno e Ora:** qui è possibile modificare il giorno e l'ora del sistema.
- **Temp. interruzione in Freddo:** indica la temperatura di interruzione a freddo configurata.
- **Temp. interruzione in Caldo:** indica la temperatura di interruzione a caldo configurata.

5. OPZIONI DI CONFIGURAZIONE

NOTA: È possibile accedere alla configurazione solo con il nome utente e la password di Amministratore. Consultare il proprio amministratore di rete e/o installatore. Per accedere alla configurazione dei parametri del WebServer è necessario fare clic sul pulsante in alto a destra:



1) TCP/IP

In questa opzione si devono introdurre i diversi parametri relativi alla configurazione di rete: l'indirizzo IP assegnato al Server Web, la maschera, il gateway e la porta del WebServer. Una volta inseriti tutti i dati, selezionare Accettare.

Nota: consultare l'amministratore di rete.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface. At the top, there is a navigation bar with 'Salir', 'Configuración', and 'Firmware'. The main header displays the AIRZONE logo and the title 'Configuración'. Below the header, there is a horizontal menu with tabs: 'TCP/IP', 'Seguridad', 'Máquinas AC', 'Zonas', and 'Idioma'. The 'TCP/IP' tab is currently selected. On the left side, there is a sidebar with a 'Sistema actual:' dropdown menu set to 'Máquina 1', and a list of zones: 'Todas las zonas', 'Zona 1', and 'Zona 2'. The main content area contains a form for network configuration with the following fields: 'Dirección IP:' (192.168.2.20), 'Máscara:' (255.255.255.0), 'Puerta de enlace:' (192.168.2.1), and 'Puerto servidor web:' (80). Below these fields is an 'Aceptar' button. At the bottom of the main area, a message states: 'Al aplicar la configuración de red, el servidor web se reiniciará de forma automática'. The footer of the sidebar contains a link to 'Configuración general'.

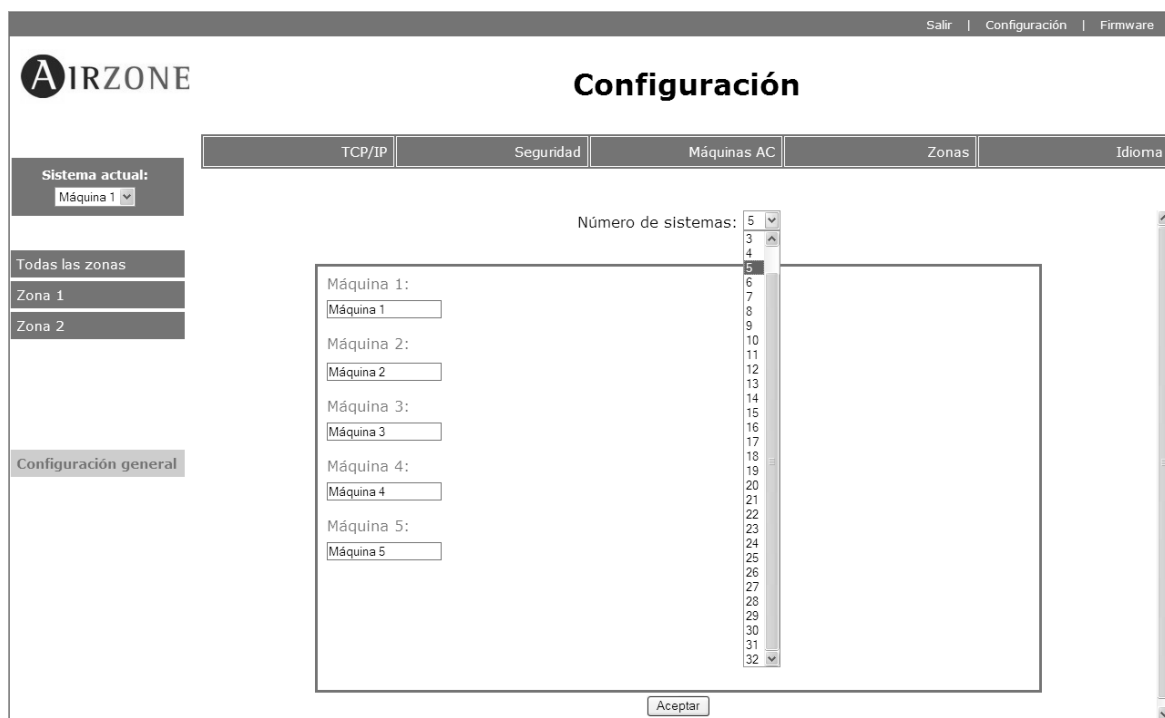
2) Sicurezza

Questa opzione serve per cambiare le password associate a ogni utente. Per modificare la password di un utente, si deve introdurre innanzitutto la password dell'utente "root", che possiede le autorizzazioni necessarie per modificare questi dati. Selezionare il nome dell'utente, introdurre la nuova password per l'utente desiderato e accettare.

The screenshot shows the AIRZONE configuration web interface, specifically the 'Seguridad' (Security) tab. The navigation bar and header are identical to the previous screenshot. The horizontal menu now has 'Seguridad' selected. The sidebar remains the same. The main content area is titled 'Añadir Usuario' (Add User) and features a single input field containing the text 'root'. This field is used to select the user whose password is to be modified.

3) Macchine

Questa opzione permette di dare un nome alle diverse macchine installate. Una volta immessi i nomi delle macchine, selezionare “Accettare” perché le modifiche vengano memorizzate in modo corretto.



The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) page for 'Máquinas AC' (AC Machines). The interface includes a sidebar with navigation options: 'Sistema actual: Máquina 1', 'Todas las zonas', 'Zona 1', 'Zona 2', and 'Configuración general'. The main content area has a tabbed interface with 'TCP/IP', 'Seguridad', 'Máquinas AC' (selected), 'Zonas', and 'Idioma'. A dropdown menu for 'Número de sistemas:' is set to 5. Below this, there are five rows for 'Máquina 1' through 'Máquina 5', each with a text input field. An 'Aceptar' (Accept) button is at the bottom right.

4) Zona

Questa opzione permette di dare un nome alle diverse zone. Una volta immessi i nomi delle zone, selezionare “Accettare” perché le modifiche vengano memorizzate in modo corretto.



The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) page for 'Zonas' (Zones). The interface is similar to the previous one, with the 'Máquinas AC' tab selected. The main content area is titled 'Maquina 1' and displays a grid of 32 zone configuration entries, labeled 'Zona 1' through 'Zona 32'. Each entry consists of a label and a text input field. The sidebar and navigation elements are consistent with the previous screenshot.

5) Lingue

Questa opzione permette di cambiare la lingua del webserver. Le lingue disponibili sono Castigliano, Inglese, Francese, Italiano e Portoghese.



6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

6.1. Versione de Firmware

Questo manuale corrisponde alla versione firmware del WebServer v3.0. Per consultare il Firmware dal webserver, accedere a Firmware. Viene visualizzata la seguente schermata:





Parque Tecnológico de Andalucía
C/ Marie Curie, 21-29590
Campanillas - Málaga
ESPAÑA
TEL: +34 902 400 445
Fax: +34 902 400 446
<http://www.airzone.es>
<http://www.airzonefrance.fr/>
<http://www.airzoneitalia.it/>

